

7

Aus dem Logbuch für
etymologischen Gossip | Vom
Grundrecht gondelnder Wolken

11

Dirty Bird Translation.
Übersetzung und Zugunruhe
im Gedicht

39

„Meine Sprache ist eine,
die zu Fremdwörtern neigt.“
Zu Ilse Aichinger

Das Unauffindbare übersetzen |
„Abgewrackt in Virginia,
aber wir sind doch da“ |
Die Westsäulenliebhaberei
der Übersetzung

63

III
In die Karten geschaut.
Topografien

Im Gedächtnis der Wälder |
Box Office | Sprache guter
Hoffnung | In die Karten geschaut |
Fibel Minds | „Heimliche Heimat“

125

IV
Etymologischer Gossip. Zu
Mehrsprachigkeit im Gedicht

Wovon wir reden, wenn wir von
mehrsprachiger Lyrik reden |
Why write in many languages? |
Sichtbarmachen ist eine Form
des Übersetzens | Szerckaruzelka
der Sprachen, aufspringend |
Deutsch-polnische
Portmanteaugrafie | Wandernde
Errands | Barbar Blechs Ursprech |
Etymologischer Gossip im Gedicht

225

Nachweise | Inhalt